

*Kaikille tunnettujen tapahtumain johdosta ovat suuret ihmisjoukot Keski-Euroopassa joutuneet vaikeaan ahdinkoon ja hätään. Heiltä on riistetty ei ainoastaan tärkeimmät kansalaisyhteiskunnat, vaan ihmisoikeudetkin. Monille heistä itse elämä ja toimeentulo entisillä asuinsijoilla on tullut miltei mahdottomaksi, mutta yhtä mahdoton on heille tähän asti ollut siirtyminen johonkin toiseen maahan. Toiset taas elävät nyt vieraisissa maissa pakolaisleireissä tai aivan väliaikaisten oleskelulupien varassa turhaan etsien pysyvää asuinsijaa.*

*Näiden pakolaisten ja sorrettujen hätä asettaa siveellisiä ja taloudellisia velvoituksia niille sivistyskansoille, jotka ovat säästyneet ulkonaisista ja sisäisistä järkytyksistä. Niin meillekin, joiden, itse sortoa ja vääryyttä kokeneena kansana, paremmin kuin muiden pitäisi ymmärtää samanlaisen kohtalon alaisiksi joutuneiden lähimmäistemme hätää. Mutta heidän avustamiseensa velvoittaa meitä myös inhimillinen oikeudentunto ja sääli, vielä pakottavammin kristillinen lähimmäisen rakkaus. Tässä ei sovi vedota siihen, että muualla, ehkä omassakin maassa on autettavia, jotka ovat meille läheisempiä. Ken hätään joutuneen lähimmäisen kohdatessaan ensin ryhtyy tutkimaan, onko muualla ehkä läheisempiä autettavia, hän varmasti papin ja leviitän tavoin kulkee ohi ja jättää niin läheiset kuin etäisetkin auttamatta.*

*Suomi ei tietysti voi ottaa joukottain vastaan pakolaisia. Mutta me voimme ja meidän täytyy sekä neuvoin että teoin auttaa niitä, jotka jo ovat maassamme, ja yhteistyössä ulkomaisten, etenkin pohjoismaisten järjestöjen kanssa osallistua kansainväliseen pakolaishuoltoon. Tätä tarkoitusta varten on saatu lupa rahankeräyksen toimeenpanemiseen koko Suomessa. Siihen kehotamme me kaikkia kansalaisia roponsa antamaan hätään joutuneiden lähimmäistemme avustamiseksi.*





*På grund av allmänt kända händelser ha stora människogrupper i Mellan-Europa råkat i svårt trångmål och nödläge. De ha berövats icke blott de viktigaste medborgerliga rättigheterna utan även sina människorättigheter. För många av dem har själva livet och utkomsten på de tidigare boningsorterna nästan omöjliggjorts, men lika omöjligt har det hittills varit för dem att flytta till något annat land. Andra åter leva nu i främmande länder, dels i flyktingläger, dels helt beroende av tillfälliga vistelsetillstånd, medan de fåfängt söka en stadigvarande hemvist.*

*Nöden bland dessa flyktingar och förtryckta pålägger de kulturfolk, som ha besparats yttre och inre skakningar, vissa moraliska och ekonomiska förpliktelser. Detta gäller även oss, som själva en gång rönt förtryck och orätt och därför bättre än andra folk borde förstå de medmänniskors nöd, vilka drabbats av ett liknande öde. Men till att bispringa dem förpliktat oss även den mänskliga rättskänslan och medlidandet, än mer tvingande den kristna kärleken till nästan. Här kan man icke hänvisa därtill, att annorstädes, kanske även i vårt eget land, finnas hjälpbehövande, som stå oss närmare. Den som inför en medmänniska i nöd först börjar efterforska om det möjligen annorstädes finnes hjälpbehövande, som stå honom närmare, han går förvisso likt prästen och leviten förbi och lämnar såväl den ena som den andra ohulpen.*

*Finland kan naturligtvis icke taga emot flyktingar i stora mängder. Men vi kunna och böra både med råd och med dåd bistå dem, som redan befinna sig i vårt land, samt taga del i den internationella flyktingvården i samverkan med utländska, främst nordiska organisationer. För detta ändamål har tillstånd erhållits att verkställa en penninginsamling i hela Finland. Vi uppmana alla medborgare att skänka sin skärv för att understöda våra nödställda medmänniskor.*

